

---

Министерство науки и высшего образования  
Российской Федерации

Омский государственный педагогический  
университет

**Вестник  
Омского государственного  
педагогического  
университета**

**ГУМАНИТАРНЫЕ  
ИССЛЕДОВАНИЯ**

**Научный журнал  
2020 • № 1 (26)**

Омск  
Издательство ОмГПУ  
2020

Ministry of Science and Higher Education  
of the Russian Federation

Omsk State Pedagogical University

**Review  
of Omsk State  
Pedagogical  
University**

**HUMANITARIAN  
RESEARCH**

**Scientific Journal  
2020 • № 1 (26)**

Omsk  
OSPU Publishing House  
2020

---



ISSN 2309-9380

**ВЕСТНИК  
ОМСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО  
ПЕДАГОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА.  
ГУМАНИТАРНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ**

**Научный журнал  
2020. № 1 (26)**

Издается с 2013 года  
Выходит 4 раза в год

*Редакционная коллегия:*

Федяев Д. М., доктор философских наук, профессор,  
главный редактор  
Горнова Г. В., доктор философских наук, доцент,  
заместитель главного редактора  
Федяева Н. Д., доктор филологических наук, доцент,  
заместитель главного редактора  
Беренд Н., профессор (Мангейм, Германия)  
Буренкова С. В., доктор филологических наук, доцент  
Киричук Е. В., доктор филологических наук, доцент  
Ковтун Н. В., доктор филологических наук, профессор  
(Красноярск)  
Коптева Э. И., доктор филологических наук, доцент  
Косяков Г. В., доктор филологических наук, профессор  
Лапчик М. П., доктор педагогических наук, профессор  
Мартишина Н. И., доктор философских наук, профессор  
(Новосибирск)  
Медведев Л. Г., доктор педагогических наук, профессор  
Назарова Т. С., доктор педагогических наук, доцент (Москва)  
Пекарская И. В., доктор филологических наук, профессор  
(Абакан)  
Родигина Н. Н., доктор исторических наук, профессор  
(Новосибирск)  
Смит П., профессор (Арлингтон, США)  
Смолин О. Н., доктор философских наук, профессор  
(Москва)  
Тряпицына А. П., доктор педагогических наук,  
профессор (Санкт-Петербург)  
Чуркина Н. И., доктор педагогических наук, доцент

Свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-66763  
от 8 августа 2016 г.  
Подписной индекс 53075

*Адрес редакции:*  
644099, Омск, наб. Тухачевского, 14  
Тел.: (3812) 23-55-12  
<https://omgru.ru/nauchnyj-zhurnal>  
E-mail: [nis@omgru.ru](mailto:nis@omgru.ru)

© Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Омский государственный педагогический  
университет», 2020

## СОДЕРЖАНИЕ

### ФИЛОСОФИЯ

**Давыдов А. И.** Миф как культурная установка ..... 9

**Зенец Н. Г., Чалдышкина М. В., Кордас О. М.** Провокативность как способ существования культуры в ситуации постмодерна ..... 11

**Кассал Б. Ю.** Охота на мамонта как легенда культуры ..... 14

**Мисюров Н. Н.** Функции искусства в эпистеме античной философии: проблема потребления культуры ..... 18

**Пастухова Е. В.** Деньги как нарратив эпохи ..... 23

**Руди А. Ш.** Направленность культурно-исторического развития ..... 26

**Сухоруких А. В.** Аксиологический феномен «мир детства» в вопросе преемственности поколений и образовательных инноваций ..... 31

**Федорова Н. В.** Трансформация нормы и ненормального в период становления культуры ..... 35

**Чалдышкина М. В.** Проблема боли в паллиативной медицине и смысл страдания: философский контекст ..... 39

**Чуркин М. К.** «Постой, паровоз!..»: железнодорожное дело в общественно-политическом дискурсе России XIX века ..... 42

**Шустова О. Б., Сидоров Г. Н.** Дуальность человека и примат его духовной сущности над биологической ..... 48

### ЯЗЫКОЗНАНИЕ

**Батюшкина М. В.** К вопросу об использовании антонимов в законодательных текстах (на материале российских законов) ..... 55

**Буренкова С. В.** Неологизмы немецкого языка: тематика, лингвистические особенности, перевод ..... 59

**Васильева Д. С.** Особенности представления ценностно-оценочных значений в развлекательном формате ток-шоу ..... 63

**Гриценко А.** Русское коммуникативное поведение в условиях виртуального общения ..... 67

<b>Малецкая М. С., Грищева Е. С.</b> Прагматика заголовков в новостных телевизионных программах (на примере каналов НТВ и ТВЦ) .....	71	<b>Поздина И. В.</b> Современные подходы к изучению малых жанров Н. С. Лескова в практике вузовского преподавания .....	117
<b>Рогожникова Т. П., Хоменко М. В.</b> Жанр прижизненного чуда в русской агиографии: коммуникативно-прагматический аспект .....	74	<b>Полупаненко Е. Г.</b> Становление школьного химического образования в дореволюционной России .....	120
<b>Руссу К. Р.</b> Валентность семантического класса 'совершить физическое насилие над кем-либо' (на материале «Словаря русского языка XVIII века: Восточная Сибирь. Забайкалье» А. П. Майорова) .....	78	<b>Пузиков В. Г.</b> Инвестиционный потенциал системы образования и качество подготовки специалистов .....	126
<b>ПЕДАГОГИКА</b>		<b>Сабанцева Т. В.</b> Медико-биологический компонент как фактор общепрофессиональной подготовки в системе хореографического образования.....	130
<b>Айбазова М. Ю., Кантлокова Ф. Р.</b> К вопросу о формировании ценностного отношения общества к инклюзивному образованию.....	83	<b>Сведения об авторах</b> .....	134
<b>Ахмедьянова А. Х.</b> Формирование гармонично развитой личности средствами национального вида спорта .....	87	<b>Информация для авторов</b> .....	136
<b>Богданов И. И.</b> Балльно-рейтинговая система: плюсы и минусы (из опыта преподавания некоторых предметов по направлению «Биоэкология» в Омском государственном педагогическом университете).....	90		
<b>Богданова А. Н., Аршба Т. В.</b> Подготовка бакалавров физико-математического образования по информационным технологиям в условиях выравнивающе-развивающего обучения.....	93		
<b>Дворцова А. Н., Акиншева И. П.</b> Социокультурная компетенция как средство реализации принципа культуросообразности в процессе обучения китайскому языку .....	97		
<b>Деревянченко Е. А., Устинова Т. В.</b> Формирование критической осознанности в межкультурной коммуникации при подготовке учителя иностранного языка.....	100		
<b>Майер Р. В.</b> Оценка сложности различных дидактических моделей атома.....	104		
<b>Маланичева А. В.</b> О подготовке школьников к государственной итоговой аттестации по обществознанию .....	108		
<b>Малах О. Н., Глинка Д. Д., Дударев А. Н.</b> К вопросу о формировании культуры здорового образа жизни у учащихся-спортсменов .....	110		
<b>Никитина С. В.</b> Ценностно-смысловые вопросы воспитания в святоотеческом наследии.....	113		



ISSN 2309-9380

**REVIEW OF OMSK STATE  
PEDAGOGICAL UNIVERSITY.  
HUMANITARIAN RESEARCH**

**Scientific Journal  
2020. № 1 (26)**

Published since 2013  
Appears four times a year

*Editorial Staff*

Fedyayev D. M., Doctor of Philosophical Sciences, Professor, Editor-in-chief  
Gornova G. V., Doctor of Philosophical Sciences, Associate Professor, Deputy Chief Editor  
Fedyayeva N. D., Doctor of Philological Sciences, Associate Professor, Deputy Chief Editor  
Berend N., Prof. (Mannheim, Germany)  
Burenkova S. V., Doctor of Philological Sciences, Associate Professor  
Kirichuk E. V., Doctor of Philological Sciences, Associate Professor  
Kovtun N. V., Doctor of Philological Sciences, Professor (Krasnoyarsk)  
Kopteva E. I., Doctor of Philological Sciences, Associate Professor  
Kosyakov G. V., Doctor of Philological Sciences, Professor  
Lapchik M. P., Doctor of Pedagogical Sciences, Professor  
Martishina N. I., Doctor of Philosophical Sciences, Professor (Novosibirsk)  
Medvedev L. G., Doctor of Pedagogical Sciences, Professor  
Nazarova T. S., Doctor of Pedagogical Sciences, Professor (Moscow)  
Pekarskaya I. V., Doctor of Philological Sciences, Professor (Abakan)  
Rodigina N. N., Doctor of Historical Sciences, Professor (Novosibirsk)  
Smith P., Prof. (Arlington, USA)  
Smolin O. N., Doctor of Philosophical Sciences, Professor (Moscow)  
Tryapitsina A. P., Doctor of Pedagogical Sciences, Professor (Saint Petersburg)  
Churkina N. I., Doctor of Pedagogical Sciences, Associate Professor

Certificate of registration ПИ № ФС77-66763  
of August 8, 2016  
Index 53075

*Editorial office address:*

OSPU, 14, Tukhachevskogo Embankment, 644099, Omsk  
Tel.: (3812) 23-55-12  
<https://omgpu.ru/nauchnyj-zhurnal>  
E-mail: [nis@omgpu.ru](mailto:nis@omgpu.ru)

© Federal State Budget Educational Institution of Higher Education "Omsk State Pedagogical University", 2020

## CONTENTS

### PHILOSOPHY

**Davydov A. I.** Myth as a Cultural Setting..... 9

**Zenets N. G., Chaldyshkina M. V., Kordas O. M.**  
Provocativeness as a Mode of Existence of Culture  
in Situation of Postmodernity..... 11

**Kassal B. Yu.** Mammoth Hunt as a Legend  
of Culture ..... 14

**Misyurov N. N.** Functions of Art  
in the Episteme of Ancient Philosophy:  
the Problem of Consumption of Culture ..... 18

**Pastukhova E. V.** Money as a Narrative  
of an Era ..... 23

**Rudi A. Sh.** Orientation of Cultural and Historical  
Development ..... 26

**Sukhorukikh A. V.** Axiological Phenomenon  
“World of Childhood” in the Issue of Continuity  
of Generations and Educational Innovations ..... 31

**Fedorova N. V.** Transformation of the Norm and  
the Abnormal during Culture Formation..... 35

**Chaldyshkina M. V.** Problem of Pain  
in Palliative Care and the Sense of Suffering:  
Philosophical Context ..... 39

**Churkin M. K.** “Wait a Minute, the Engine!..”:  
Railways in the Socio-Political Discourse  
of Russia of the 19<sup>th</sup> Century..... 42

**Shustova O. B., Sidorov G. N.** Duality of the Man  
and the Primacy of his Spiritual Essence over  
Biological ..... 48

### LINGUISTICS

**Batyushkina M. V.** On the Use of Antonyms  
in Legislative Texts (on the Example of Russian  
Laws) ..... 55

**Burenkova S. V.** German Neologisms: Topics,  
Linguistic Features, Translation ..... 59

**Vasileva D. S.** Features of Presenting Value-  
Evaluative Meanings in the Entertainment  
Format of Talk Shows ..... 63

<b>Gritsenko A.</b> Russian Communicative Behaviour in Conditions of Virtual Communication ..... 67	<b>Nikitina S. V.</b> Value-Semantic Issues of Education in Patristic Heritage..... 113
<b>Maletskaya M. S., Grishcheva E. S.</b> Pragmatics of Headlines on Television News Programs (Based on NTV and TVC Channels) ..... 71	<b>Pozdina I. V.</b> Modern Approaches to the Study of Small Genres of N. S. Leskov in the Practice of University Teaching ..... 117
<b>Rogozhnikova T. P., Khomenko M. V.</b> Genre of a Lifetime Miracle in Russian Hagiography: a Communicative-Pragmatic Aspect..... 74	<b>Polupanenko E. G.</b> Formation of School Chemical Education in Pre-Revolutionary Russia ..... 120
<b>Russu K. R.</b> Valency of the Semantic Class ‘to Commit Physical Violence Against Someone’ (Based on the “Dictionary of the Russian Language of the 18 <sup>th</sup> Century: Eastern Siberia. Transbaikalia” by A. P. Mayorov) ..... 78	<b>Puzikov V. G.</b> Investment Potential of Educational System and Quality of Training Specialists ..... 126
	<b>Sabantseva T. V.</b> Medical and Biological Component as a Factor of General Professional Training in the Choreographic Education System..... 130
<b>PEDAGOGICS</b>	<b>Information About the Authors</b> ..... 134
<b>Aybazova M. Yu., Kantloкова F. R.</b> Revisiting the Formation of a Values-Based Attitude of Society to Inclusive Education ..... 83	<b>Information for the Authors</b> ..... 136
<b>Akhmedyanova A. Kh.</b> Formation of a Harmonious Personality by Means of a National Sport..... 87	
<b>Bogdanov I. I.</b> Point-Rating System: the Pros and Cons (from the Experience of Teaching Some Subjects in the Specialty of “Bioecology” in Omsk State Pedagogical University) ..... 90	
<b>Bogdanova A. N., Arshba T. V.</b> Preparation of Bachelors of Physico-Mathematical Education in Information Technologies in Conditions of Leveling and Developing Training..... 93	
<b>Dvortsova A. N., Akinsheva I. P.</b> Sociocultural Competence as a Means of Implementing the Cultural Congruence Principle in Teaching Chinese..... 97	
<b>Derevianchenko E. A., Ustinova T. V.</b> Training of Critical Intercultural Awareness in Foreign Language Teachers’ Education..... 100	
<b>Mayer R. V.</b> Complexity Assessment of Various Didactic Models of Atom ..... 104	
<b>Malanicheva A. V.</b> On Preparation of Schoolchildren for State Final Attestation in Social Studies ..... 108	
<b>Malakh O. N., Glinka D. D., Dudarev A. N.</b> Revisiting the Formation of a Healthy Lifestyle Culture of Students-Athlets ..... 110	

1. Абушкин Д. Б. Подготовка будущих учителей информатики по дисциплине «Практикум по решению задач на ЭВМ» на основе методики выравнивающего и развивающего обучения : дис. ... канд. пед. наук. М., 2011. 180 с.

2. Забродина О. М. Методика выравнивающе-развивающего обучения информационным технологиям студентов вуза в курсе информатики : дис. ... канд. пед. наук. Волгоград, 2009. 201 с.

3. Фалина И. Н. Методика выравнивающего и развивающего обучения информатике в физико-математических классах : автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2000. 16 с.

4. Беспалько В. П. Педагогика и прогрессивные технологии обучения. М. : Изд-во Ин-та проф. обр. Мин-ва обр. России, 1995. 336 с.

5. Кларин М. В. Технология обучения. Идеал и реальность. Рига : Эксперимент, 1999. 180 с.

6. Богданова А. В. Формирование информационно-коммуникативной компетентности студентов вуза с использованием технологии учебных полей (на примере подготовки бакалавров педагогики) : дис. ... канд. пед. наук. Тольятти, 2011. 246 с.

© Богданова А. Н., Аршба Т. В., 2020

УДК 378.011.3 — 051:811.581

Науч. спец. 13.00.08

DOI: 10.36809/2309-9380-2020-26-97-100

## СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ КАК СРЕДСТВО РЕАЛИЗАЦИИ ПРИНЦИПА КУЛЬТУРОСООБРАЗНОСТИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Статья посвящена изучению взаимосвязи социокультурной компетенции и принципа культуросообразности в обучении иностранным языкам на современном этапе. На примерах анализа особенностей трактовки и применения идентичных языковых единиц носителями русской и китайской лингвокультур, а также культурных особенностей ряда грамматических конструкций китайского языка продемонстрирована важность формирования иноязычной социокультурной компетенции в процессе обучения китайскому языку.

*Ключевые слова:* вторичная языковая личность, социокультурная компетенция, культуросообразность, китайский язык.

Изучение китайского языка на сегодняшний день становится всё более популярным в силу укрепления контактов Китая со странами-соседями, в том числе с Россией. Следует отметить, что обучение китайскому языку на территории Российской Федерации происходит не только в рамках специальных программ подготовки высшего образования, оно интегрировано и в процесс обучения в средней школе. Так, с 2019 г. китайский язык официально включен в перечень иностранных языков, которые можно выбрать при сдаче единого государственного экзамена. В силу популяризации данного языка вопросы методики обучения китайскому становятся всё более интересными для специалистов, работающих в сфере образования.

Преподавание иностранных языков на современном этапе ставит целью формирование вторичной языковой личности обучаемого, наличие которой говорит о способности обучаемых быть полноценными участниками межкультурного диалога [1, с. 65]. Вслед за И. И. Халеевой мы трактуем вторичную языковую личность как способность, которая «складывается из овладения вербально-семантическим кодом изучаемого языка, то есть языковой картиной мира

## SOCIOCULTURAL COMPETENCE AS A MEANS OF IMPLEMENTING THE CULTURAL CONGRUENCE PRINCIPLE IN TEACHING CHINESE

The article is devoted to the study of the interrelation between sociocultural competence and the principle of cultural diversity in teaching foreign languages at the present stage. Using the examples of analysis of identical language units' interpretation and application by Russian and Chinese native speakers, as well as the cultural characteristics of a number of grammar structures of the Chinese language. The importance of the formation of foreign-language sociocultural competence in teaching Chinese is demonstrated.

*Keywords:* secondary language personality, sociocultural competence, cultural congruence, the Chinese language.

носителей этого языка (формирование вторичного языкового сознания) и глобальной (концептуальной) картиной мира» [1, с. 68]. Это значит, что любой человек, изучающий иностранный язык, должен не только овладеть комплексом знаний о грамматике, фонетике, лексикологии, стилистике, но и научиться культуросообразно применять эти знания.

Сам по себе педагогический принцип культуросообразности, введенный Адольфом Дистервегом, предполагает необходимость приобщения человека к различным пластам культуры собственного этноса, окружающего человека общества, а также к общемировой культуре [2, с. 303]. Он призван стать подспорьем в адаптации к изменениям, которые постоянно происходят как в нем самом, так и в окружающем его мире, гармонизировать взаимодействие человека со средой, в которую он погружен.

В современном мире, для которого характерным является процесс глобализации, спектр возможностей применения принципа культуросообразности подвергается пересмотру: данный принцип начинает приобретать межкультурную наполненность, отходя от локально заданных культурных

реалий в качестве базы. Так, в нынешних реалиях человек с детства активно соприкасается с продуктами различных культур, в силу чего родная культура познается и оценивается им через иные, путем сравнения. Влияние нескольких культур на обучающегося происходит как в образовательном пространстве, так и вне его (в рамках неформального или информального образования). По мнению Е. Г. Таревой, в процессе контакта с культурными явлениями обучающийся их «овеществляет» посредством присваивания продуктов данных культур как лично значимых, интегрируя их тем самым в собственное пространство ценностных координат [2]. Таким образом, особым содержанием образовательного процесса на сегодняшний день является реализация диалога культур на практике, так что он становится доминантой в процессе формирования личности современного человека.

Реализации идеи обучения языку и культуре в отечественной лингводидактике способствуют культуросообразные подходы, в числе которых, с нашей точки зрения, особый интерес представляет социокультурный подход, призванный акцентировать внимание на социокультурном фоне иноязычного общения. По целевым установкам он ориентирован на «обучение межкультурному иноязычному общению в контексте социально-педагогических доминант педагогики гражданского мира и согласия» [3, с. 62]. Данный подход заключается в стремлении построить многоуровневую модель культуроведческого образования и самообразования, задействуя различные средства изучаемых языков, а также технологии социокультурного образования.

Дидактическая модель данного подхода при этом строится на основе сопоставительного изучения культур и цивилизаций, являющихся родными для изучаемых языков, в контексте их непосредственного и опосредованного историко-культурного взаимовлияния [4]. Таким образом, доминанта обучающей стратегии социокультурного подхода — овладение изучаемыми языками в процессе сопоставительного со-изучения культур данных языков.

Именно социокультурный подход делает особенно актуальным формирование социокультурной компетенции у изучающих иностранные языки. Под социокультурной компетенцией мы понимаем комплекс знаний о национальных ценностях, исторических вехах, религии, поведенческих моделях, обычаях, традициях, языке, достижениях культуры, свойственных определенному обществу и характеризующих его, а также обуславливающих нормы поведения в нем [5, с. 356].

В преподавании иностранных языков вообще, а особенно в преподавании китайского языка в русскоязычной среде, часто затрагивают вопрос о выделении разновидностей культуры, главной из которых считают коммуникативную культуру. «Культура коммуникации — это отраженные в языке национальный менталитет, система ценностей, образ жизни, образ мышления, нормы морали, представления о добре и зле, обычаи и привычки, эстетический вкус и т. д. Все эти культурные факторы, прежде всего, воплощаются в текущем состоянии языка, его словарном составе, грамматике и прагматике» (здесь и далее перевод с китайского наш. — А. Д., И. А.) [6, с. 148]. В каждом языке существует обусловленный культурой и интуитивно понятный для носителей языка пласт коммуникативных правил, кото-

рые необходимо тщательно осваивать людям, изучающим язык как иностранный. Пренебрежение правилами общения может негативно сказаться на возможности успешного построения общения с представителями других культур, стать серьезным препятствием в коммуникации.

Говоря о формировании социокультурной компетенции в процессе обучения китайскому языку, мы делаем особый акцент на то, насколько культуры восточных народов отличаются от европейских, западных, культур в ценностных установках, а также оптимальных стратегиях взаимодействия. Культуры народов Китая и России развивались в течение длительного периода истории, а потому их естественный характер, народные обычаи, бытовые привычки, верования разительно отличаются друг от друга. Эти различия необходимо акцентировать в процессе преподавания, чтобы избежать ошибок, связанных с неосведомленностью в особенностях коммуникативной культуры. Следует приучать обучаемых к сравнительному анализу культурных особенностей Китая и их страны, отраженных в языке, формируя, таким образом, способность ориентироваться в культурной специфике двух стран и строить диалог с максимальным учетом этой специфики.

Одни и те же явления могут быть по-разному отражены и истолкованы в языковых реальностях разных культур. Одним из наиболее ярких примеров языковых несоответствий китайского и русского языков можно назвать систему обращения к членам семьи. Кроме таких терминов родства в русском языке, как «отец», «мать», «сын» и «дочь», трудно подобрать четкие соответствия для прочих обращений к родственникам, существующих в китайском языке, не прибегая к обобщению. Так, в русском языке есть всего лишь одно слово «дядя» для обозначения дяди, каким бы ни было его родственное отношение к говорящему, в то время как в китайском языке существуют специальные термины для обозначения дяди, являющегося старшим братом отца (伯父 /bófù/), его младшим братом (叔父 /shūfù/), дяди по материнской линии (舅父 /jiùfù/), дяди, который является мужем тетки по отцу (姑父 /gūfù/) или по матери (姨父 /yífù/). Такова же ситуация и со словом «тетя» [6, с. 148]. Поэтому задачей преподавателя китайского языка на этапе освоения лексического материала является акцентирование внимания обучаемых на специфических терминах и реалиях, не имеющих аналогов в родной для обучаемых культуре, а также на различиях в толковании и использовании лексического материала.

Языковые несоответствия китайского и русского языков не исчерпываются лексическим уровнем — на синтаксическом уровне также есть коренные отличия. Основным различием данного плана является порядок слов в предложении: если в русском языке местоположение тех или иных членов предложения может изменяться, то в китайском языке оно фиксировано и отнюдь не всегда совпадает с русским. Это явление обусловлено, по-видимому, и культурологически, так как местоположение сказуемого в китайском языке значительно влияет на смысл высказывания в целом. Ввиду этого в процессе преподавания китайского языка русскоговорящим обучаемым необходимо на примерах пояснять, что в китайском языке фиксированный порядок слов и глаголы в простых предложениях обычно находятся в позиции после подлежащего. Если же подлежащее стоит после глагола, то это указывает на

появление некоего совершенно нового предмета (например, *来客人了 /lāikèrénle/ – гость пришел*), потому не говорят *来春天了 /lāichūntiānle/*, ведь *春天 /chūntiān/*, весна, по сути, не является новым предметом [6, с. 149]. На этом примере видно, насколько важно донести до обучаемых специфику грамматики и синтаксиса китайского языка. Понимание логики построения высказывания обучаемыми позволит уменьшить тенденцию к калькированию грамматических и синтаксических конструкций в процессе перевода с русского на китайский, что облегчит их коммуникативное взаимодействие с представителями китайской лингвокультуры.

Различия языковых систем также могут быть обусловлены обычаями и традициями, отраженными в языке культурными особенностями мышления и менталитета народа. Так, в процессе анализа специфических черт определенной культуры значимую для понимания менталитета данного народа информацию мы можем почерпнуть, изучая животных, которые были тотемами. К примеру, в русской культуре почитается *медведь*, он является национальным тотемом. Считается, что медведь — чудесное животное, его наделяют такими чертами как сила, здоровье, сердечность, искренность и внимательность. В русской традиции его называют хозяином леса, прародителем всего животного мира. Есть такая русская поговорка: «Хозяин в дому, что медведь в бору».

Согласно легендам, медведь обладает волшебными способностями, он может воскреснуть после смерти, понимает человеческую речь, хорошо знает каждого своего родича, может навлечь на человека несчастье или же принести удачу. Медведя также называют «женихом», считается, что увидевшая во сне медведя девушка скоро выйдет замуж. Из русского фольклора видно, что медведь — символ национальной духовности, трудолюбия, честности, уверенности в себе и своих силах, бесстрашия и т. д.

В свою очередь для китайской культуры почитаемым, тотемным животным является *дракон (龙 /lóng/)*. Его считают знаком величия власти. Древних императоров в знак их величественности называли *драконоликами (龙颜 /lóngyán/)*, их чертоги — *дворцом царя драконов (龙宫 /lónggōng/)*, парадный наряд императора — *драконьим облачением (龙袍 /lóngpáo/)*. Китайцы называют себя *потомками дракона (龙的传人 /lóngdechuánrén/)*. Безусловно, соотнесение образа дракона с фигурой императора является следствием многолетнего феодального устройства общества, царившего в Китае, что, однако, дает возможность проследить истоки преклонения перед данным животным.

Помимо символа императорской власти, дракон является символом красоты созданных человеком вещей. Так, орнамент из драконов украшает колонны главного входа в императорский дворец, Врат Небесного Спокойствия; известны и «девять драконов» Запретного города. Драконов можно увидеть и в произведениях народного искусства. Другими отражениями значимости тотема в народной культуре Китая являются: танец извивающегося дракона, которым в древности вызывали дождь; жонглирование фонарями в форме дракона на ежегодном Празднике Весны; соревнования драконовых лодок на Праздник начала лета.

В китайском языке обороты, в которых содержится иероглиф *龙 /lóng/*, служат для выражения похвалы

и ценности. Так, например, выражение *龙肝凤髓 /lónggān fèngsuǐ/ (печень дракона и костный мозг феникса)* обозначает изысканные деликатесы; *龙争虎斗 /lóngzhēng hǔdòu/ (борьба дракона и тигра)* используется для характеристики яростной схватки; *龙蟠虎踞 /lóngpánhǔjù/ (где свернулся дракон и притаился тигр)* говорит о неприступной и опасной местности; *龙腾虎跃 /lóng téng hǔ yuè/ (как дракон взлетает, как тигр прыгает)* указывает на совершение славного деяния. В именах китайцев также часто фигурирует иероглиф *龙 /lóng/* (например, *李小龙 /lǐ xiǎolóng/*, *成龙 /chénglóng/* и др.), выражая родительские надежды и ожидания относительно славного будущего потомков. Дракон является символом постоянного самоусовершенствования китайской нации, символом процветания и могущества, передающимся из поколения в поколение.

Анализируя значения описанных выше тотемов в культуре двух сравниваемых стран, легко заметить различия менталитета русского и китайского. Для китайцев слово «медведь» (*熊 /xióng/*) хоть и фигурирует в некоторых выражениях, обладающих положительной коннотацией (например, *虎背熊腰 /hǔbèixióngyāo/ — богатырское сложение*), но чаще несет негативный оттенок (например, *熊包 /xióngbāo/ — тупица*, *熊样 /xióngyàng/ — свирепый*, *熊德行 /xióngdéxing/ — трусость*). Китайцы считают медведя глупым и неуклюжим, а потому еще и невероятно простодушным, он действует необдуманно. Из этого видно, что китайцы обращают внимание только на внешний облик медведя, в то время как русские считают важным его внутренний мир.

Для русских же слово «дракон» обладает четко выраженной негативной коннотацией. Оно накрепко связано с образом несущих разрушение чудовищ, которых в народных сказках повергают богатыри и силачи. Изображение поверженного дракона в русской культуре — это символ победы над злом. Говоря о фразеологизмах со словом «дракон» в русском языке, следует отметить, что они немногочисленны и в абсолютном большинстве обладают негативной коннотацией. Можно привести следующие примеры: *драконовы законы (излишне жестокие законы)*, *посеять зубы дракона (посеять вражду)*.

Очевидно, что толкование охарактеризованных нами выше тотемов кардинально отличается в русской и китайской культурах. Поэтому в процессе изучения культурно-специфической лексики на занятиях обязательно следует пояснить связанные с ней культурные коннотации, разбираться в разнице трактовок носителями русской и китайской лингвокультур, иначе на результат обучения может негативно повлиять интерференция родной для обучаемых культуры.

Как заметил Чэнь Гуанлэй, «что до процесса овладения языком и его преподавания, то в нем невозможно разделить понимание языка и отраженной в нем культуры» [7, с. 146]. Это подчеркивает значимость интеграции культурного компонента в процесс преподавания иностранных языков. Так, при наличии сформированной социокультурной компетенции обучаемому проще строить процесс освоения и запоминания новой лексики.

Рассмотрим, как именно наличие социокультурной компетенции может способствовать освоению китайского языка на примере слова *元宵 /yuánxiāo/*. Зная, что в 15-й день 1-го лунного месяца китайцы с древности отмечали традиционный

праздник, который назывался 元宵节 /yuánxiāojié/ (Праздник фонарей), обучаемый осознает, что в честь этого праздника и получили свое название 元宵 /yuánxiāo/ — и шарики из риса с разнообразной начинкой, которые являются традиционным блюдом в этот день. Очевидно, что такой подход позволяет более полно охватить языковую картину мира и лучше понять культуру изучаемого языка. Вследствие этого у обучаемых расширяется потенциал ведения межкультурного диалога [6, с. 149]. Более того, такой подход позволяет повысить качество восприятия информации на китайском языке и грамотно адаптировать ее для восприятия при переводе.

Для успешного формирования социокультурной компетенции обучаемых важно учитывать их уровень знаний, возраст, жизненный опыт и т. д. Для обучаемых с высоким уровнем знаний можно расширять и углублять культурный компонент преподавания языка, вплоть до введения специальных занятий по культуре Китая. Для тех же, чей уровень довольно низок, следует максимально облегчить момент интеграции культурного компонента и не акцентировать на нем внимание слишком сильно [6, с. 149]. Такой подход позволяет в значительной мере оптимизировать процесс обучения и сделать его более плодотворным, что в свою очередь демонстрирует важность дифференцированного подхода к подаче материала в зависимости от уровня личной культуры обучаемых.

УДК 378

Науч. спец. 13.00.08

DOI: 10.36809/2309-9380-2020-26-100-103

## ФОРМИРОВАНИЕ КРИТИЧЕСКОЙ ОСОЗНАННОСТИ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ ПРИ ПОДГОТОВКЕ УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

В статье критическая межкультурная осознанность рассматривается как компонент межкультурной коммуникативной компетенции учителя иностранного языка. Показано, что критическая осознанность в межкультурной коммуникации базируется на сложной совокупности нескольких видов знания (языкового, метаязыкового, социокультурного; декларативного, процедурного) и ценностно-смыслового отношения к культурам родного и иностранного языков. Обсуждаются пути формирования межкультурной осознанности в процессе профессиональной подготовки педагогов. Обосновывается необходимость усиления сравнительно-сопоставительного аспекта в преподавании языка и культуры в вузе, развития у будущих учителей умений сопоставительного лингвистического и лингводидактического анализа, повышения уровня дискурсивной компетенции в области межкультурного взаимодействия.

*Ключевые слова:* иноязычное образование, профессиональная подготовка педагога, межкультурная компетентность, сопоставительный культурологический анализ, критический дискурс-анализ.

1. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика : учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. М. : Изд. центр «Академия», 2004. 336 с.

2. Тарева Е. Г. Система культуросообразных подходов к обучению иностранному языку // Язык и культура. 2017. № 40. С. 302–320.

3. Сафонова В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж : Истоки, 1996. 237 с.

4. Сафонова В. В. Культуроведческий ракурс современного языкового образования // Учен. зап. Нац. о-ва прикладной лингвистики. 2013. № 2 (2). С. 26–46.

5. Чиркова В. М. Теоретическая модель формирования социокультурной компетенции // Вестн. Костром. гос. ун-та. 2008. № 14 (4) С. 356–360.

6. 王勇. 中俄文化差异与对俄汉语教学 // 学理论. 2009. № 8. 第148–149页。

7. 陈光磊. 语言教学与文化背景知识的相关性. 语言教学与研. 1987. 第2期. 第146页。

© Дворцова А. Н., Акиншева И. П., 2020

*Е. А. Деревянченко, Т. В. Устинова  
E. A. Derevianchenko, T. V. Ustinova*

## TRAINING OF CRITICAL INTERCULTURAL AWARENESS IN FOREIGN LANGUAGE TEACHERS' EDUCATION

The paper regards critical intercultural awareness as the component of second language teachers' intercultural communicative competence. It is stated that intercultural awareness is based upon the complex unity of several types of knowledge (linguistic, metalinguistic, socio-cultural; declarative, procedural) and meaning-value-attitude assumptions regarding the first language and the second language cultures. The paper discusses the ways of intercultural awareness training as part of second language teachers' education. The key role of the comparative studies approach in teachers' training is highlighted. It is shown that enhanced skills of comparative linguistic analysis and comparative cultural analysis as well as enhanced intercultural discourse competence in second language teachers provide the necessary background for critical intercultural awareness.

*Keywords:* foreign language education, teachers' professional training, intercultural competence, comparative cultural analysis, critical discourse analysis.

---

## СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

**Айбазова Марина Юсуфовна**, Северо-Кавказская государственная академия (Черкесск), доктор педагогических наук, профессор. aibaz-mari@mail.ru

**Акиншева Ирина Петровна**, Луганский национальный университет им. Тараса Шевченко, кандидат педагогических наук, доцент. akinsheva.irina@mail.ru

**Аршба Татьяна Владимировна**, Омский государственный педагогический университет, кандидат педагогических наук, доцент. tyatzuk@mail.ru

**Ахмедьянова Алина Халиловна**, Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы (Уфа), кандидат философских наук. alina.ahmedyanova.84@mail.ru

**Батюшкина Марина Владимировна**, Законодательное собрание Омской области, кандидат педагогических наук. soulangeana@mail.ru

**Богданов Игорь Иванович**, Омский государственный педагогический университет, доктор биологических наук, профессор. natural@omgpi.ru

**Богданова Алина Николаевна**, Омский государственный педагогический университет, кандидат педагогических наук, доцент. leon-alina@yandex.ru

**Буренкова Светлана Витальевна**, Омский государственный технический университет, доктор филологических наук, доцент. burenkova\_anna@mail.ru

**Васильева Дарина Сергеевна**, Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского, аспирант. darisheg@gmail.com

**Глинка Дарья Дмитриевна**, Витебский государственный университет им. П. М. Машерова (Республика Беларусь), студент. girl2303\_dash@mail.ru

**Гриценко Алина**, Московский государственный лингвистический университет, аспирант. gritsenko.alina@bk.ru

**Грищева Елена Сергеевна**, Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова (Абакан), кандидат филологических наук, доцент. wesnyanka@mail.ru

**Давыдов Алексей Иннокентьевич**, Сибирский университет путей сообщения (Новосибирск), кандидат философских наук, доцент. dove3@yandex.ru

**Дворцова Александра Николаевна**, Луганский национальный университет им. Тараса Шевченко, преподаватель. sdvorcova@gmail.com

**Деревянченко Елена Анатольевна**, Омский государственный педагогический университет, кандидат педагогических наук, доцент. barlen@yandex.ru

**Дударев Александр Николаевич**, Витебский государственный университет им. П. М. Машерова (Республика Беларусь), старший преподаватель. dudarey\_aleksandr@mail.ru

**Зенец Нина Геннадьевна**, Омский государственный медицинский университет, доктор философских наук, профессор. df\_zenec@mail.ru

**Кантлокова Фатима Рамазановна**, Карачаево-Черкесский государственный университет им. У. Д. Алиева (Карачаевск), аспирант. kantlockova.fati@yandex.ru

**Кассал Борис Юрьевич**, Омский государственный университет, кандидат ветеринарных наук, доцент. BY.Kassal@mail.ru

**Кордас Ольга Михайловна**, Омский государственный педагогический университет, кандидат философских наук, доцент. kordasom@yandex.ru

**Майер Роберт Валерьевич**, Глазовский государственный педагогический институт им. В. Г. Короленко, доктор педагогических наук, доцент. robert\_maier@mail.ru

**Маланичева Анна Владимировна**, Алтайский государственный педагогический университет (Барнаул), кандидат педагогических наук. milamav82@mail.ru

**Малах Ольга Николаевна**, Витебский государственный университет им. П. М. Машерова (Республика Беларусь), кандидат биологических наук, доцент. malaholga1@gmail.com

**Малецкая Маргарита Сергеевна**, Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова (Абакан), старший преподаватель. margitams@mail.ru

**Мисюров Николай Николаевич**, Омский государственный университет, доктор философских наук, профессор. misiurovnn@omsu.ru

**Никитина Светлана Владимировна**, Омский государственный педагогический университет, кандидат педагогических наук, доцент. cvet-nik@yandex.ru

ВЕСТНИК  
ОМСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО  
ПЕДАГОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА.  
ГУМАНИТАРНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Научный журнал

2020. № 1 (26)

---



---

Редактор *И. И. Бабилова*  
Технический редактор *Е. А. Балова*

Подписано в печать 26.03.2020. Формат 60×84/8.  
Бумага офсетная. Печать офсетная.  
Печ. л. 17,25. Уч.-изд. л. 21,5.  
Тираж 100 экз. Заказ Б-444.

Издательство ОмГПУ.  
Отпечатано в типографии ОмГПУ,  
Омск, наб. Тухачевского, 14, тел./факс: (3812) 23-57-93